



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
Ufficio Scolastico Regionale per l'Umbria



RÉGION ACADÉMIQUE
BOURGOGNE
FRANCHE-COMTÉ



ACCORDO DI PARTENARIATO

TRA

L'UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE

PER L'UMBRIA (Italia)

E

L'ACADEMIE DI DIJON

(Francia)

Tra

l'Ufficio Scolastico Regionale per l'Umbria, rappresentato
dalla Dott.ssa Antonella Iunti,
Direttore Generale dell'Ufficio Scolastico Regionale per l'Umbria e
L'Académie di Dijon, rappresentata dalla Prof.ssa Frédérique
Alexandre-Bailly, Rettrice dell'Académie, Cancelliere delle
Università di Borgogna,

di seguito denominate le "parti",
è convenuto quanto segue:

Preambolo

La presente convenzione intende definire un quadro comune di collaborazione tra l'Ufficio scolastico regionale per l'Umbria e l'Académie di Dijon, per la promozione di azioni di cooperazione educativa destinate ad incoraggiare la scoperta e l'apprendimento della lingua e della cultura dei due paesi, negli Istituti scolastici delle due regioni.

Questa convenzione si iscrive nell'ambito dell'accordo culturale tra la Francia e l'Italia firmato a Parigi il 4 novembre 1949, completato dall'Accordo firmato tra il ministro della Pubblica Istruzione della Repubblica italiana, e il ministro dell'Education Nationale della Repubblica francese, il 17 luglio 2007, riguardante i programmi educativi, linguistici e culturali degli Istituti scolastici dei due paesi.

Nella dichiarazione congiunta del XXXI° vertice franco-italiano, tenuto a Roma il 20 novembre 2013, la Francia e l'Italia riconoscono il fatto di volere estendere la loro cooperazione nell'ambito educativo rinforzando gli strumenti dedicati all'insegnamento delle lingue e delle culture nei due paesi, grazie, tra l'altro, all'uso delle nuove tecnologie. Gli accordi di cooperazione educativa binazionali che hanno permesso l'impostazione dell'EsaBac generale nel 2009 e il protocollo aggiuntivo dell'EsaBac Tecno nel 2016 hanno permesso di ottenere ottimi risultati nell'insegnamento bilingue rafforzando i legami tra gli Istituti scolastici francesi ed italiani.

La presente convenzione ha come scopo quello di porre le fondamenta di questa cooperazione per avviare e favorire il dialogo tra gli Istituti scolastici della regione Umbria e quelli della l'Académie di Dijon nell'ambito della cooperazione educativa, linguistica, artistica e culturale.

► **Articolo 1 - Obiettivi generali**

Il fine di tale accordo è la nascita di un partenariato di cooperazione decentrata tra l'Ufficio Scolastico Regionale per l'Umbria e l'Académie de Dijon per favorire lo sviluppo dei programmi di cooperazione educativa tra le due parti. Ai fini di tale accordo, le due parti si impegnano a sostenere azioni nell'ambito educativo, linguistico, artistico e culturale, in tutte le istituzioni di ogni ordine e grado.

► **Articolo 2 - Ambiti di cooperazione**

Le due parti concordano di:

1. promuovere l'insegnamento della lingua e della cultura del paese partner con particolare riguardo alle tematiche del patrimonio culturale;
2. favorire i gemellaggi tra le Istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado così come i partenariati nell'ambito di progetti ERASMUS+ KA1 e KA2;
3. incoraggiare gli scambi a distanza tra alunni ed insegnanti, grazie all'uso delle tecnologie digitali;
4. facilitare i contatti per la mobilità degli alunni nell'ambito di programmi di scambio, incoraggiare i periodi di frequenza temporanea presso gli istituti partner in particolare nelle sezioni ESABAC; (programma "Transalp", Alternanza scuola-lavoro o altro);
5. facilitare la mobilità degli insegnanti per periodi di durata breve e media secondo un principio di reciprocità (programma "Jules Verne", Erasmus+);
6. facilitare la mobilità dei dirigenti tecnici, amministrativi e scolastici per permettere l'osservazione e l'analisi di pratiche correnti o innovative nell'ambito dell'inclusione degli alunni con bisogni educativi speciali;
7. facilitare i contatti tra le istituzioni scolastiche e le imprese per favorire l'inserimento dei giovani nel mondo del lavoro;
8. incentivare gli scambi nell'ambito dei comitati studenteschi su scala regionale.

► **Articolo 3 - Realizzazione del piano d'azione annuale**

Le due parti si accordano di stilare, secondo i termini dell'intesa, il programma delle azioni per l'anno scolastico successivo attraverso un piano d'azione annuale che dovrà essere approvato e firmato dai responsabili delle due istituzioni.

Il piano d'azione annuale dovrà prevedere, per ogni azione, le modalità pedagogiche e amministrative precisando:

1. L'/ gli oggetto(i) della collaborazione e la durata;
2. le scuole e i soggetti coinvolti;
3. i responsabili dei progetti;
4. eventuali risorse previste;
5. diritti e obblighi delle due parti.

► **Articolo 4 - Comitato di controllo**

È costituito un **Comitato Misto**. Esso è composto da due rappresentanti per ciascuna parte, nominati dall'Ufficio Scolastico Regionale per l'Umbria e dall'Académie di Dijon, con l'incarico di coordinamento e di valutazione delle azioni citate nell'articolo 2 della presente convenzione. Le riunioni di coordinamento e di valutazione si terranno in alternanza in Umbria e in Borgogna o, in caso di impedimenti, per via telematica.

Un rappresentante del settore di cooperazione di ciascuna Ambasciata sarà invitato a partecipare alle riunioni.

Il **Comitato M i s t o** produrrà alla fine di ogni anno scolastico una relazione annuale che proponga anche eventuali modifiche alla convenzione.

► **Articolo 5 - Entrata in vigore e validità**

Il presente accordo ha una validità di quattro anni ed entra in vigore a partire dalla data di sottoscrizione. Le due parti si accorderanno prima della fine del primo esercizio sull'eventuale rinnovo.

Quest'accordo potrà essere sciolto da una o l'altra delle parti con un preavviso di tre mesi. La notifica dovrà essere trasmessa per raccomandata con ricevuta di ritorno. La risoluzione dell'accordo potrà intervenire alla fine dell'anno scolastico, e non pregiudicherà le collaborazioni in corso e le collaborazioni al livello nazionale.

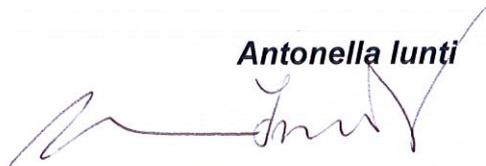
Il presente accordo è firmato dalle due parti a Perugia e a Digione nei due paesi per via digitale in quattro esemplari originali, di cui due in francese e due in italiano; questi esemplari originali hanno stesso valore in ciascuno dei due paesi.

Firmato a Perugia il

a Dijon il

10/4/2018

Antonella Iunti



Direttore Generale dell'Ufficio
Scolastico Regionale per
l'Umbria

Frédérique Alexandre-Bailly,



Rectrice de l'Académie de Dijon
Chancelier des Universités de
Bourgogne

